

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica -  
<http://www.frontespo.org>  
Localidad: Aldeia da Ponte (Sabugal). Guarda.  
Identificador de la grabación: POGU06003-004  
Fecha de la entrevista: 16/12/2015  
Entrevistadores: David Rodríguez Lorenzo  
Informantes: Inf. 1 (anónimo). Participan esporádicamente otras tres personas  
Versión de la transcripción: 1  
Revisada: No

Licencia de uso CC BY-SA 4.0

Entr. 1 (DRL) Vou mostrar alguns animais... para conhecer | para eu  
conhecer o, o nome deles.

Entr. 1 (DRL) Como é que chamam a isto?

Inf. 1 Abelha.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Esta é a que dá o mele, não é?

Part. 3 É, é.

Inf. 1 Eh?

Entr. 1 (DRL) O | e outra que é parecida à abelha, mas não dá mele  
e pica muito... ?

Inf. 1 Pois é |

Part. 3 São as abelhas.

Part. 2 Ah, são as abelhas, todas picam.

Inf. 1 Esse [xxx] | são as abelhas.

Entr. 1 (DRL) Ah, s-, são as abelhas?

Part. 3 Todas picam, abelhas, [xxx].

Inf. 1 Tod- | mas esta, esta é, é maior, olha.

Part. 4 [xxx] são do mele, [xxx] há as do mele e há das  
outras, mas elas picar, picam todas, oh!

Part. 3 Há as do mele ou das outras.

Entr. 1 (DRL) Ah, está.

Part. 3 [Assent]

Part. 4 Picar, picam todas.

Entr. 1 (DRL) E uns bichinhos, pequeninos, que alumiam na noite...  
?

Part. 3 São os grilos.

Entr. 1 (DRL) Nos | não, no verão, no verão veem, veem-se muito.

Part. 4 [xxx]

Inf. 1 Que alumiam, era |

Part. 4 É uns que havia, eu não sei como se chamavam, não sei, [Emissão] uns que havia, parecem...

Entr. 1 (DRL) Pode ser... [Emissão] arancu, ou algo assim?

Part. 4 Não sei como se chamam, eu não sei.

Inf. 1 Isso |

Part. 3 O arancu ou ca- | não, não sei se é assim.  
[TranscrDuvidosa]

Inf. 1 Já não me lembro como era.

Part. 4 É uns bichos que havia [xxx], não sei como se chamam.

Inf. 1 Pois eu ali [xxx] tantas vezes colh- | que os vi.

Part. 3 Caranguejo não é... é assim um nome... [Emissão]

Entr. 1 (DRL) E este aqui?

Part. 4 Não, não, não, não.

Inf. 1 Deste aqui... é mais ou menos da mesma família, mas não, não...

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) E outra que é vermelha... -tenho aqui uma fotografia...- e tem umas pintinhas pretas...

Part. 3 Esse é o santo antoninho.

Inf. 1 Santo antoninho.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Part. 3 [Riso] [xxx]

Inf. 1 Era isso?

Part. 4 Santo antoninho, voa, voa, vai levar as cartas a Lisboa.

Entr. 1 (DRL) Sim.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Part. 4 [Riso]

Entr. 1 (DRL) E passava na mão, não é?

Part. 4 [xxx]

Entr. 1 (DRL) [Riso] Está bom.

Entr. 1 (DRL) E vamos ver aqui outro... é diferente... este aqui.

Part. 4 [Vozes]

Inf. 1 Esse é o, o que punha as mãos, ou como é?

Inf. 1 Ana, ó, Ana, a que punha as, as mãos, como era?

Part. 3 Santo ant- | a na-... | ai, [xxx].

Inf. 1 Todos sabemos, mas...

Part. 3 [xxx] a, a cigarra.

Entr. 1 (DRL) A cigarra.

Inf. 1 Cigarrega.

Part. 3 É a cigarra, [Assent].

Entr. 1 (DRL) Ah, cigarrega.

Part. 3 Eu é que não me lembro dos nomes, que a gente sabe tudo, mas não, agora não...

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Inf. 1 [xxx] sabemos tudo que |

Entr. 1 (DRL) É... tem boa memória.

Entr. 1 (DRL) E este que dá pulos assim grandes?

Inf. 1	Este...
Part. 4	Será [xxx].
Inf. 1	Ah, eu [xxx] já não diferenciava   [Emissão]
Part. 4	[xxx]
Inf. 1	Ai...
Entr. 1 (DRL)	Pode ser... gafanhoto?
Part. 3	[xxx]
Inf. 1	O gafanhoto.
Entr. 1 (DRL)	O gafanhoto.
Inf. 1	O gafanhoto.
Part. 3	[xxx] fica para amanhã.
Entr. 1 (DRL)	[Riso]
Entr. 1 (DRL)	Está bom, então.
Part. 4	[xxx]
Entr. 1 (DRL)	E este outro... este aqui?
Inf. 1	Caracol.
Entr. 1 (DRL)	Caracol.
Entr. 1 (DRL)	E este que é parecido, mas não tem aquela casquinha?
Inf. 1	Ah... si.
Entr. 1 (DRL)	Como chamam a este, que come, come as alfaces, come tudo.
Inf. 1	Pois... nós conhecíamos tudo, porque andávamos no campo... andávamos no, no campo, conhecíamos tudo, agora já não.
Part. 4	Lesmos.
Part. 3	Os lesmos.
Entr. 1 (DRL)	Lesmos.
Part. 4	Lesmos.
Entr. 1 (DRL)	Lesmos.

Part. 3 A gente está que não lhe vêm agora os nomes, sabe?

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Inf. 1 Cobras.

Entr. 1 (DRL) Cobras.

Entr. 1 (DRL) E este que anda no rio e fai [sic] cro-cro [Onom]?

Part. 3 Depois diz-lhe uma coisa, eh.

Part. 4 [xxx]

Inf. 1 Sapo.

Entr. 1 (DRL) [Riso] Está.

Part. 3 Si, está bem.

Entr. 1 (DRL) E quando é pequeni- | o, o | a rã, quando é  
pequenina... é diferente?

Inf. 1 Rã, rã...

Inf. 1 É.

Entr. 1 (DRL) Quando são, pequeninas, que andam no rio.

Inf. 1 São mas pequeni- | são pequeninas.

Entr. 1 (DRL) São como cabeçudos assim, como é que chamam?

Inf. 1 Como é que chamavam a | ?

Part. 3 Os, os peixes caçanos [TranscrDuvidosa]?

Inf. 1 Não, a | as rãs quando s-, as rãs quando são  
pequeninas, olha.

Entr. 1 (DRL) Como é?

Part. 3 Peixe caçano [TranscrDuvidosa].

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Part. 3 Ah, as rãs também são as r- | tanto é rã pequenina  
como rã grande.

Inf. 1 Olha aqui é, é grande, mas quando são pequeninas como  
se lhe chama?

Part. 3 Então também são rãs, a rã | uma rã pequenina.

Entr. 1 (DRL) Ah, pronto.

Entr. 1 (DRL) Pronto.

Part. 3 Claro, também são rãs.

Entr. 1 (DRL) E...

Inf. 1 São da mesma família.

Entr. 1 (DRL) São, são.

Entr. 1 (DRL) E os, os pássaros, que, que... | quais são os pássaros aqui, que, que se veem por aqui?

Part. 3 Oi, há muitos nomes, pássaros o Ti Manel sabe bem os nomes.

Part. 1 [Assent]

Inf. 1 Aqui sabe mais do que nós, mas já também não... já ouviu menos ainda do que eu e já...

Part. 3 [xxx]

Part. 3 Também s- | é capaz de estar mais esquisito [TranscrDuvidosa].

Inf. 1 [xxx] do pássaro [xxx], eu conhecia tudo porque de pequenino andei sempre no campo... e no campo [xxx] estas coisas todas.

Entr. 1 (DRL) [Assent]

Entr. 1 (DRL) Está bom.

Entr. 1 (DRL) Por exemplo, uns que |

Part. 3 Vêm os pardais, vêm as andorinhas, vem muita coisa, então.

Entr. 1 (DRL) Ah.

Entr. 1 (DRL) Andorinha é essa que vem... no verão.

Part. 3 A preta, que vem... | [Assent] faz os ninhos na | nos [xxx].

Inf. 1 No verão aqui, olhe, estes fios, não cabem cá nos fios.

Entr. 1 (DRL) [Riso]

Part. 3	É, é.
Entr. 1 (DRL)	[Riso]
Entr. 1 (DRL)	Está.
Part. 3	Está bem, está bem.
Part. 3	E... um que é um animal, é parecido com o cão, mas está no monte e às vezes entra e come as galinhas.
Inf. 1	Raposa.
Entr. 1 (DRL)	É a raposa.
Part. 3	Pois, pois.
Entr. 1 (DRL)	[Assent]
Part. 3	E também há o outro, o t-   -como é que é?- o... que lhe chamam o...   sem ser a raposa, que até vem às casas, o, o turg- [TranscrDuvidosa]   como um gato -como é que é?-, o... [Emissão] o [xxx], o toirão, o toirão, também vem a comer as galinhas, não é?
Entr. 1 (DRL)	Que, que é como um gato assim comprido...
Inf. 1	Toirão.
Entr. 1 (DRL)	[Assent]
Entr. 1 (DRL)	Está.
Inf. 1	Esse entra logo à mesma...   onde elas estão.
Entr. 1 (DRL)	[Assent]